

## **Systeme 30(1), S. 5-32**

### **Systemische Perspektiven zur weltweiten Migration**

Interkulturelle Orientierung in unübersichtlichen gesellschaftspolitischen Situationen

Cornelia Oestereich

#### Zusammenfassung

Millionen von Menschen fliehen aktuell vor Krieg, Verfolgung und Tod, Zerstörung ihrer Lebensräume und ihrer Existenz. Millionen Flüchtende suchen in Deutschland und Europa Schutz und Sicherheit. Der Beitrag beschreibt Hintergründe und Auswirkungen auf unsere Gesellschaft. Interkulturelle Kompetenz, Kultursensibilität und die Erfahrung interkultureller Systemischer Therapie und Beratung können systemischen PraktikerInnen Orientierung geben mit den Themen der aktuellen Migration und in der Behandlung und/oder Beratung der Geflüchteten. Viele Geflüchtete mit traumatischen Erfahrungen brauchen kultursensible Systemische Beratung und Therapie, die ihre Resilienz stärkt und zur Er-Findung einer zukunfts-gewandten Lebenserzählung beiträgt. Systemische PraktikerInnen sollten sich als BürgerInnen und politische Mitglieder der Gesellschaft zu den Themen der Zuwanderung positionieren und sich auf der Grundlage der Errungenschaften der Aufklärung und einer systemischen Haltung für Vielfalt, Offenheit, Durchlässigkeit und Transparenz und die Erweiterung von Handlungsoptionen in unserer Gesellschaft einsetzen.

Schlüsselwörter: Flucht, Geflüchtete, Kultur, Interkulturalitätsstrategie, Vorurteil, Diskriminierung, sozialer Konstruktivismus, interkulturelle Kompetenz, Kultursensibilität, interkulturelle Systemische Therapie und Beratung, Innere Landkarte, Weltanschauung z.B. Religion, widersprechende Wertvorstellungen, respektvolle Neugier, Trauma, Resilienz, Lebenserzählung, Errungenschaften der Aufklärung, Grundrecht, Rechtsstaatlichkeit, Freiheit, Säkularität, Demokratie, Multiversum, Diskurs, Zirkularität, Dialog

#### Abstract

Systemic Perspectives on Worldwide Migration – Intercultural Orientation in Confusing Sociopolitical Situation  
Millions of people are trying to escape wars, persecution and death, destruction of their environments and economical bases these days. Millions of refugees are seeking safety and protection in Germany and Europe. The article gives background information and describes impacts on our society. Intercultural competence, cultural sensitivity and the experience of intercultural systemic therapy and counselling will give systemic practitioners orientation with the topics of today's migration and in therapy and/or counseling of the refugees. Many refugees with traumatic experiences need culturally sensitive counselling and therapy which will empower their resilience and will help to create a narrative of life which opens up for the future. Systemic practitioners should position themselves as citizens and as political members of society when dealing with topics of immigration. Based on the achievements of enlightenment and on a systemic attitude they should engage themselves for diversity, openness, social permeability and transparency and the increase of options in society.

Keywords: exodus, refugees, culture, intercultural strategy, bias, discrimination, social constructionism, intercultural competence, cultural sensitivity, intercultural systemic therapy and counselling, inner mind map, philosophy of life i.e. religion, contradicting values, respectful curiosity, trauma, resilience, narrative of life, achievements of enlightenment, constitutional right, rule of law, freedom, secularity, democracy, multiversum, discourse, circularity, collaborative dialogue

## **Systeme 30(1), S. 33-53**

### **Systemische Praxis lernen**

Günter Schiepek

#### Zusammenfassung

Insoweit sich systemische Therapie und Beratung auf das Theoriespektrum komplexer selbstorganisierender Systeme bezieht, ist daraus ein umfassendes Praxiskonzept entstanden. Zentrale Elemente dieses Konzepts sind einerseits eine systemische Fallkonzeption, bestehend aus einer Erfassung von individuellen und interpersonellen Ressourcen sowie der idiographischen Systemmodellierung, und andererseits ein kontinuierliches Monitoring des Therapie- bzw. Beratungsprozesses. Dieses Monitoring erlaubt die Analyse und Darstellung der systemischen Eigenschaften (z.B. Musterveränderungen) eines persönlichen Entwicklungsprozesses mit einer auf den Einzelfall zugeschnittenen Erfassungsmethodik. Damit ist es die Grundlage von Prozessreflexion und Prozesssteuerung. Dieser Beitrag stellt das praktische Vorgehen dar, insbesondere unter dem Gesichtspunkt der didaktischen Vermittlung in der systemischen Aus- und Weiterbildung.

Schlüsselwörter: Ressourcenerfassung, idiographische Systemmodellierung, systemische Fallkonzeption, Therapiemonitoring, Synergetisches Navigationssystem, Systemkompetenz

#### Abstract

## Learning Systemic Practice

Systemic psychotherapy and counseling are based on theoretical concepts explaining the functioning of complex systems, nonlinear dynamics, and self-organization. Given this background, an integrative concept of practice has been developed, covering the assessment of individual and interpersonal resources, a systemic case formulation by idiographic systems modelling, and a continuous internet-based monitoring. The high-frequency monitoring allows for the assessment, analysis, and graphical portraying of the systemic features realized in individual change process. The items and variables of the assessment are tailor-made fitted to the individual case. The data-based feedback is reflected by client and therapist and by this auto-controls the change dynamics in an auto-catalytic way, supports mentalisation processes of the client, and evaluates the therapy. Here the practical components of the integrative approach are presented.

Keywords: Integrative systemic practice, assessment of resources, idiographic systems modelling, therapy monitoring and feedback, Synergetic Navigation System, systems competence

## Systeme 30(1), S. 54-74

### **Kidstime Workshops – ein Projekt mit Multifamilienarbeit für Familien mit psychisch erkrankten Elternteilen**

Klaus Henner Spierling

#### Zusammenfassung

Kinder psychisch kranker Eltern sind eine bekannte Hochrisikogruppe, die lange vernachlässigt wurde und die in den letzten Jahren zunehmend in den Blickpunkt gerät. Es mangelt jedoch weiterhin an wirksamen niedrigschwelligen Unterstützungsangeboten insbesondere im ländlichen Raum. Die in London am Marlborough Family Service und am St. Pancras Hospital in den 1990er Jahre entwickelten und später am Anna-Freud-Centre fortgeführten „kidstime workshops“ bieten als multifamilientherapeutisch ausgerichtetes Angebot eine als wirksam nachgewiesene Unterstützung für betroffene Familien. Am Agaplesion Diakonieklinikum in Rotenburg besteht seit März 2015 bislang einmalig in Deutschland ein entsprechendes Angebot. Erste ermutigende Projekterfahrungen werden in diesem Artikel dargestellt und diskutiert.

Schlüsselwörter: Kinder psychisch kranker Eltern, Multifamilientherapie, Ressourcenaktivierung, Resilienzerhöhung, intrafamiliäre Kommunikation zu psychischer Erkrankung, kindgerechte Information, Theaterpädagogik, gegenseitige Vernetzung, Psychoedukation

#### Abstract

Parental mental illness can affect children and young people in a number of ways. Some children and young people may experience difficult relationships with their parents due to the adverse impact mental illness has on parenting skills. For others, the burden is greater still, as they have to take on a role in caring for their parents. Some of the most severe risks associated with parental mental health, however, are those that link directly to a young person's otherwise healthy development. Kidstime is an innovative approach to supporting families where the parent or parents have a mental illness. The standard practice in mental health service provision for adults is to focus largely on the person who is mentally ill and not include the children or other family members living with them who are affected by the illness on a daily basis. Kidstime takes a different approach and focuses on supporting and nurturing the family as a whole with particular attention paid to the children, who are affected by living with a parent who has a mental health problem. Kidstime workshops have been developed in the 1990s at the Marlborough Family Service and at the St. Pancras Hospital (part of university college hospital) in London and have been further implemented by the Anna-Freud-Centre. Evaluation shows that families – parents and children – benefit from participating in the workshops. The Agaplesion Diakonieklinikum in Rotenburg (Wümme) has started kidstime workshops in Germany in March 2015. Experiences of the projects are reported and summarized.

Keywords: parental mental illness, multi-family-approach, increasing resilience, psycho-education, communication within families, interconnections, drama-work, children being seen and heard

## Systeme 30(1), S. 75-87

### **Die Wiederkehr der Konformität?**

Wandel der Mentalitäten – Wandel der Generationen

Cornelia Koppetsch

**Systeme 30(1), S. 88-99**

**Familien im Kontext von wirtschaftlicher und sozialer Destabilisierung: Ein metamodernes griechisches Drama**

Maria Borcsa, Katia Charalabaki, Katerina Theodoraki

**Systeme 30(1), S. 100-110**

**Imagination als heilende Kraft<sup>1</sup>**

Luise Reddemann

**Systeme 30(1), S. 111-118**

Buchbesprechungen